



"FAITH. FAMILY. COMMUNITY."

HOLY TRINITY GREEK ORTHODOX CHURCH

Our Mission: "To proclaim and live the Orthodox Christian Faith
in its fullness as faithful members of the Body of Christ."

Reverend Father John Touloumes, *Proistamenos*
Reverend Father Radu Bordeianu, *Assistant Priest*



985 Providence Boulevard · Pittsburgh, PA 15237 · 412-366-8700 · Fax: 412-366-8710 · www.HolyTrinityPgh.org · office@HolyTrinityPgh.org

WELCOME TO HOLY TRINITY CHURCH!

WEEKLY BULLETIN – SUNDAY, SEPTEMBER 27, 2026

Hours: Orthros 8:15 am / Divine Liturgy 9:30 am

TODAY'S SCRIPTURE READINGS

Epistle Reading

St. Paul's Second Letter to the Corinthians 6:16-18; 7:1

Ἀδελφοί, ὑμεῖς ἐστε ναὸς Θεοῦ ζῶντος, καθὼς εἶπεν ὁ θεὸς ὅτι Ἐνοικήσω ἐν αὐτοῖς, καὶ ἐμπεριπατήσω· καὶ ἔσομαι αὐτῶν θεός, καὶ αὐτοὶ ἔσονται μοι λαός. Διὸ, ἔξέλθετε ἐκ μέσου αὐτῶν καὶ ἀφορίσθητε, λέγει κύριος, καὶ ἀκαθάρτου μὴ ἄπτεσθε· καγὼ εἰσδέξομαι ὑμᾶς, καὶ ἔσομαι ὑμῖν εἰς πατέρα, καὶ ὑμεῖς ἔσεσθέ μοι εἰς υἱοὺς καὶ θυγατέρας, λέγει κύριος παντοκράτωρ. Ταύτας οὖν ἔχοντες τὰς ἐπαγγελίας, ἀγαπητοί, καθαρίσωμεν ἑαυτοὺς ἀπὸ παντὸς μολυσμοῦ σαρκὸς καὶ πνεύματος, ἐπιτελοῦντες ἀγιωσύνην ἐν φόβῳ θεοῦ.

Brethren, you are the temple of the living God; as God said, "I will live in them and move among them, and I will be their God, and they shall be my people. Therefore come out from them, and be separate from them, says the Lord, and touch nothing unclean; then I will welcome you, and I will be a father to you, and you shall be my sons and daughters, says the Lord Almighty." Since we have these promises, beloved, let us cleanse ourselves from every defilement of body and spirit, and make holiness perfect in the fear of God.

Gospel Reading – First Sunday of Luke

Luke 5:1-11

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἐστὼς ὁ Ἰησοῦς παρὰ τὴν λίμνην Γεννησαρέτ, καὶ εἶδε δύο πλοῖα ἐστῶτα παρὰ τὴν λίμνην· οἱ δὲ ἀλιεῖς ἀποβάντες ἀπ' αὐτῶν ἀπέπλυναν τὰ δίκτυα. ἐμβὰς δὲ εἰς ἓν τῶν πλοίων, ὃ ἦν τοῦ Σίμωνος, ἠρώτησεν αὐτὸν ἀπὸ τῆς γῆς ἐπαναγαγεῖν ὀλίγον· καὶ καθίσας ἐδίδασκεν ἐκ τοῦ πλοίου τοὺς ὄχλους. ὡς δὲ ἐπαύσατο λαλῶν, εἶπε πρὸς τὸν Σίμωνα· ἐπανάγαγε εἰς τὸ βάθος καὶ χαλάσατε τὰ δίκτυα ὑμῶν εἰς ἄγρην. καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Σίμων εἶπεν αὐτῷ· ἐπιστάτα, δι' ὅλης τῆς νυκτὸς κοπιάσαντες οὐδὲν ἐλάβομεν· ἐπὶ δὲ τῷ ῥήματί σου χαλάσω τὸ δίκτυον. καὶ τοῦτο ποιήσαντες συνέκλεισαν πλῆθος ἰχθύων πολὺ· διερρήγνυτο δὲ τὸ δίκτυον αὐτῶν. καὶ κατένευσαν τοῖς μετόχοις τοῖς ἐν τῷ ἑτέρῳ πλοίῳ τοῦ ἐλθόντος συλλαβεσθαι αὐτοῖς· καὶ ἦλθον καὶ ἐπλησαν ἀμφότερα τὰ πλοῖα, ὥστε βυθίζεσθαι αὐτά. ἰδὼν δὲ Σίμων Πέτρος προσέπεσε τοῖς γόνασιν Ἰησοῦ λέγων· ἔξελθε ἀπ' ἐμοῦ, ὅτι ἄνηρ ἁμαρτωλὸς εἰμι, Κύριε· θάμβος γὰρ περιέσχεν αὐτὸν καὶ πάντας τοὺς σὺν αὐτῷ ἐπὶ τῇ ἄγρᾳ τῶν ἰχθύων ἢ συνέλαβον, ὁμοίως δὲ καὶ Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην, υἱοὺς Ζεβεδαίου, οἱ ἦσαν κοινωνοὶ τῷ Σίμωνι. καὶ εἶπε πρὸς τὸν Σίμωνα ὁ Ἰησοῦς· μὴ φοβοῦ· ἀπὸ τοῦ νῦν ἀνθρώπους ἔσῃ ζωγρῶν. καὶ καταγαγόντες τὰ πλοῖα ἐπὶ τὴν γῆν, ἀφέντες ἅπαντα ἠκολούθησαν αὐτῷ.

At that time, as Jesus was standing by the lake of Gennesaret, he saw two boats by the lake; but the fishermen had gone out of them and were washing their nets. Getting into one of the boats, which was Simon's, he asked him to put out a little from the land. And he sat down and taught the people from the boat. And when he had ceased speaking, he said to Simon, "Put out into the deep and let down your nets for a catch." And Simon answered, "Master, we toiled all night and took nothing! But at your word I will let down the nets." And when they had done this, they enclosed a great shoal of fish; and as their nets were breaking, they beckoned to their partners in the other boat to come and help them. And they came and filled both the boats, so that they began to sink. But when Simon Peter saw it, he fell down at Jesus' knees, saying, "Depart from me, for I am a sinful man, O Lord." For he was astonished, and all who were with him, at the catch of fish which they had taken; and so also were James and John, sons of Zebedee, who were partners with Simon. And Jesus said to Simon, "Do not be afraid; henceforth you will be catching men." And when they had brought their boats to land, they left everything and followed him.

SAINTS AND FEASTS COMMEMORATED TODAY

- First Sunday of Luke
- St. Gideon, the Righteous
- St. Akylina, the New Martyr of Thessaloniki
- Sts. Mark, Aristarchos, & Zenon, Apostles of the 70
- St. Kallistratos, the Martyr & his 49 Companions

APOLYTIKION AND KONTAKION HYMNS SUNG AT THE SMALL ENTRANCE

Resurrectional Apolytikion in the Eighth Tone (Page 54)

From on high You descended, O merciful One, and accepted the three-day burial to free us from our passions. Glory to You, O Lord, our life and resurrection.

Apolytikion for Martyr Kallistratos & his Companions in the Fourth Tone

Your Martyrs, O Lord, were worthily awarded by You * the crowns of incorruption, in that they contested for You our immortal God. * Since they possessed Your power, they defeated the tyrants, * dashing the demons' powerless displays of defiance. * O Christ God, at their fervent entreaties, save our souls.

Apolytikion of Holy Trinity Church (Page 75)

English: Blessed are You, O Christ our God, Who has shown forth the fishermen to be most wise by sending down upon them the Holy Spirit. And through them, You drew the world into Your net. O merciful One, glory to You!

Greek: Ευλογητός ει Χριστέ, ο Θεός ήμων, ο πανσόφους τους αλιείς αναδείξας, καταπέμψας αυτοίς το Πνεύμα το άγιον, και δι' αυτών την οικουμένην σαγηνεύσας, φιλάνθρωπε, δόξα σοι.

Phoenetics: Ev-lo-yi-tos i Hri-ste o The-os i-mon. O Pan-so-fous tous a-li-is a-na-di-xas ka-ta-pemp-sas af-tis to Pnev-ma to A-yi-on, ke di af-ton tin i-kou-men-in sa-i-nef-sas, fi-lan-thro-pe, do-xa si.

Kontakion of the Theotokos (Page 54)

A protection of Christians unshameable, Intercessor to our Holy Maker, unwavering; reject not the prayerful cries of those who are in sin. Instead, come to us for you are good; your loving help bring unto us who are crying in faith to you: Hasten to intercede and speed now to supplicate, as a protection for all time, Theotokos, for those who honor you.

PARISH NEWS AND EVENTS

TODAY'S EVENTS AND ACTIVITIES

Name Tag Sunday Today – Get to Know Your Holy Trinity Family!

You know that person you see every Sunday and talk to but can't remember his or her name? Trying to figure out who all these new people are (and there are *lots* of them!)? Wondering the names of the folks you sit near every week? This is a great day to commit to reaching out to our Holy Trinity Family. From the youngest to the oldest, everyone will have a name tag. Don't be shy! Reach out and say hi!! They probably don't know your name either, so introduce yourself and widen your HT family circle! Faith. Family. Community. This is how we build it every day!

Hospitality Hour Sponsors

Today's Hospitality Hour is sponsored by the Holy Trinity Hospitality Ministry Greeters. Thank you!

Philoptochos Meeting Today

Welcome to Fall! The Holy Trinity Ladies' Philoptochos Society will begin a new season of philanthropic outreach today in the Fireside Room following Divine Liturgy. All members are invited to attend, and new members are welcome to join, as we faithfully empower the mission of our Ladies' Society for those in need. Your attendance is a blessing!

UPCOMING EVENTS AND ANNOUNCEMENTS

Father John Away through October 15

Father John will be out of the office through October 15 to lead the 2026 Holy Trinity "Greece Through the Ages" Pilgrimage. Please note that he will not be available via phone, email or social media through October 15. In Father John's

absence, our Assistant Priest, Father Radu Bordeianu (FrRadu@HolyTrinityPgh.org), will be offering liturgical services and fulfilling urgent pastoral care needs. Please see him following services regarding personal matters or contact our Office Administrator, Mary Portellos (412-366-8700 or office@HolyTrinityPgh.org) with any clergy requests, including memorials and sacraments. For clergy emergencies only, call 412-366-8700 and select option "2". For all other office matters, including facilities scheduling, Bulletin and email announcements for ministry events, please contact Mary Portellos (see above) as usual. For Parish Council and other administrative matters, please contact our Parish Council President, Anthony Balouris (pcpresident@HolyTrinityPgh.org). For all other needs, please contact the ministry or organizational leader directly or pass your request through the Church Office. Thank you for your cooperation and understanding!

Church School Class Times

Remember that Church School begins with Divine Liturgy. So please be sure to have all our students here at 9:30am each Sunday. The youth sermon – a special time for your priests to teach and connect with our youth – takes place early in the service after the Gospel reading. Pre-School through Eighth Grade classrooms are located on the upper level of the Education Center. Ninth through Twelfth Grade classrooms are located on the main floor of the Education Center. Please note that **all classes, Pre-School through Twelfth Grade, conclude at 11:30am**. Parents, please give the teachers time to finish class every Sunday. Pre-School and Kindergarten parents should meet their children outside of their classroom on the upper level. All other students will be dismissed to the Church School snack area, which is located on the main floor Education Center hallway, outside of the Fireside Room. Thank you!

[Oct 8] Playtime & Parea

Join us for a fun, faith-filled playgroup for parents, caregivers, and little ones to connect, make new friends, and grow together in the love of Christ. Ages 0 to 4. Our next session will be held on Thursday, October 8 at 10:00am in the Fireside Room and continue every other Thursday. **Please note the date has changed to every other THURSDAY.** Questions? Contact Helena Kraniou and Marika Gagianas at playtimeandparea@HolyTrinityPgh.org.

North Hills Community Outreach Coat Shop – Now through October 16

NHCO is currently collecting and distributing new coats to children ages infant to 18 years old. New hats, scarves and gloves are also being accepted. Gift cards to purchase coats are also greatly appreciated. Donations can be dropped off at any of the three offices (1975 Ferguson Rd in Allison Park, Millvale Community Center and 939 California Ave in Bellevue), or you can order from their Amazon Wish list <https://www.amazon.com/hz/wishlist/ls/5EIV17Y8UJ31> and have the coats shipped directly to NHCO. Adult sizes are most needed as many teens wear adult size coats. Thank you!

[Oct 18] Heart Health Awareness Event following Liturgy

Are you paying attention to the health of your heart? Our own parishioner and Parish Council member, Michael Erdeljac, is an American Heart Association "Leader of Impact" and will be hosting a free Heart Health Awareness event, featuring free CPR training (including Pediatric CPR) and Heart Health Awareness information. Representatives from the American Heart Association will also be present. Hospitality Hour is sponsored by the event that day.

A Journey to Fullness – An Introduction to the Fullness of the Original Christian Faith - Begins October 19

Are you new to the Orthodox Faith? Want to just explore or ready to dive in and learn how to live it fully? Born and raised Orthodox? Ready to deepen your understanding of the Church you love? Either way, please join us for a 6-week series of video lessons, live Q&A and engaging discussions about the Orthodox Christian Faith. Held Mondays at 7:00pm in the Holy Trinity Church Conference Room. Scheduled dates are Oct 19, 26, Nov 2, 9, 16, 23.

[Oct 25] GOYA Fall Fest

On Sunday, October 25, our Holy Trinity GOYA will host Youth Sunday and their annual Fall Fest in the Gallery following Liturgy, with hot sandwiches, comfy fall appetizers, salads, pumpkin and apple treats and more for sale. A homemade taste of Fall from our GOYA families! Thank you for supporting our teens!



The 2027 Bag Lunch Schedule is Here!

It's time to get your group or family and friends together for a meaningful day of giving to the poor and hungry in our region. Sponsored through the Orthodox outreach of the "Neighborhood Resilience Project", the 2027 weekly schedule of delivering 140 lunch bags to our less fortunate neighbors every Saturday of the year, is open and has many open dates available. Holy Trinity Church's participation has been critical in fulfilling this goal in the past, and we are grateful for our parishioners' renewed generosity again this year. Please contact Mike Kritiotis at 412-518-0588, or at outreach@holytrinitypgh.org to select a date and sign up your family/group/ministry for this worthy cause before the dates are taken! Thank you, good and faithful servants of Christ!

Holy Trinity Active Older Adults Ministry

The Active Older Adults Ministry is honored to have Cheri Pagonis; the wife of Lt General Gus Pagonis speak to us on her life as the wife of a career military man. Having moved 28 times in 28 years and having lived all over the world has given her a lot of interesting stories to share with us. She will be speaking in the later part of October. The date is to be determined.

Youth Safety Certification Reminder for Adults

Youth Protection Policy Note: All adults involved with youth ministry contact will need to complete the youth safety and protection requirements of the "Policies for the Safety of Youth and Children" of the Archdiocese, Metropolis and Holy Trinity Church. Are you not yet certified? Do you have any questions? Please see our parish Youth Safety Coordinator Christopher Welch or email youthsafety@HolyTrinityPgh.org.

Holding a Ministry Activity or Committee Meeting at Church? Reservations Required!

Our community and its ministries are growing! If your ministry or committee is planning a meeting or activity and you are planning to hold it at the church, please note that reservations for rooms and event spaces are required. Please call the Church Office at 412-366-8700 and speak to our Office Administrator, Mary Portellos. There have been times when all the spaces have been filled, so your cooperation helps ensure every group that needs a place has one. Thank you!

2026 Stewardship – It's What Makes Life at Holy Trinity Possible - Have You Pledged?



Do you enjoy the life, ministries and activities Holy Trinity Church offers? It is all made possible through the generous donations and support of our stewards, who offer their time, talents, and treasures throughout the year. Traditional printed 2026 Stewardship Pledge Cards were distributed or mailed out months ago. If you have not completed yours, you also have the option of making your 2026 Stewardship Pledge ONLINE through our Realm system. Just visit our website at HolyTrinityPgh.org/pledge or click the "2026 Stewardship Pledge" icon on the front page. Remember, every Holy Trinity member who pledges or donates already has a Realm account, and that makes pledging, giving, and reporting so much easier! You can even access your giving statement any time from your account. Visit HolyTrinityPgh.org/give and click "Sign In."

In the Hospital? Home-Bound? Please let the Church Office know!

In today's age of information privacy, churches are not notified when parishioners are admitted to hospitals, nursing homes or other care facilities. Both those facilities and your church depend on having the church notified by a friend or family member so that pastoral care and outreach can be offered. The same goes for those homebound. If you or any of your loved ones are in any of these situations, please contact the Church Office at 412-366-8700 to request a visit from our priests or our Visitation Ministry. Interested in volunteering? Contact Amy Armanious visitation@HolyTrinityPgh.org.

Welcome, Holy Trinity Guests!

We welcome all our guests to Holy Trinity Church today, whether as visitors from out of town, family members joining others here for worship today or even soon-to-be members here for the first time. No matter what the reason the Holy Spirit brought you here today, we welcome you with open arms and hearts filled with the love of Christ. Please help us welcome you by signing in at the hospitality table in the Narthex, where you will be presented with a yellow lapel Cross to help us know that you're here. And please be sure to stay and enjoy our after-Liturgy Hospitality Hour!

About Receiving Holy Communion in the Orthodox Church

We welcome all who have come to worship with us today. Please note that **in accordance with the holy canons and traditions of the Church, please note that Holy Communion and the other Holy Mysteries (Sacraments) are received only by those who are baptized and chrismated (confirmed) Orthodox Christians who have properly prepared** through prayer, fasting and confession. All others are invited receive the antidoron (blessed bread) and a blessing from the priest at the conclusion of the Divine Liturgy. Please also join our parish family for Hospitality Hour and allow us to meet and welcome you. Interested in joining or learning more about the Orthodox Christian Faith? Please see one of our priests or complete a visitor's card today! **How to receive:** Please remember the following helpful hints aimed at helping to preserve the solemnity and safety of the Holy Mystery. Anyone wearing lipstick should remove it before receiving. Be sure to offer your baptismal name to priest before receiving. Please take great care that the red cloth held by the acolytes (you should not hold it) is fully under your chin, then **use the centuries-old practice of receiving: please fully open your mouth, then gently close your lips to make sure the Holy Gifts are securely in your mouth and so that none of the holy and precious Body and Blood of Christ is accidentally spilled**. Thank you for your cooperation, and may God have mercy on us all!